

Lietuvos vargonų registų ir įrenginių pavadinimai ir jų analogai kitomis kalbomis

Sudarytoje lentelėje pateikiami Lietuvos vargonuose aptinkami registų ir įrenginių pavadinimai bei jų analogai kitomis kalbomis. Pajuodinti užrašai yra Vilniaus mokyklai priskiriamų barokinių vargonų dispozicijose.

Užsienio šalių vargonų registų pavadinimai pateikiami pagal: Paul Smets. *Die Orgelregister, ihr Klang und Gebrauch: ein Handbuch für Organisten, Orgelbauer und Orgelfreunde*. Mainz: Rheingold-Verlag, 1948; Edward L. Stauff. *Encyclopedia of Organ Stops*, www.organstops.org.

<i>Vokiečių k.</i>	<i>Lenkų k., mišriai</i>	<i>Italų k.</i>	<i>Lotynų k.</i>	<i>Registro tipas</i>
Bordun	Bordun	Bordon(e) Bardone	–	<i>Fleitinis registras</i>
Cimbelstern Cymbel Cymbalstern Cymbelstern Zimbelstern	Dzwonki Gwiazda Gwiazda z dzwonkami Gwiazdy	–	Stella Stellia Vox Stellarum	<i>Žvaigždiniai</i> <i>varpeliai</i>
Flach Flute Flachflöte Flas(c)h Flöt	Flach flet Flassflety	–	–	<i>Fleitinis registras</i>
Flageolett	Flassinnet Flasznet Flaszunet	Flageoletta	Fistula Minima	<i>Fleitinis registras</i>
Flaut d'Allemande Flaut traver(s) Flaut Traversier Querflöte Querpfeife	Flatravers Flautrewers Flautrovers Fleterwers(o) Fletrowers Flotrower(s)	Flauto Traverso	Tibia Traversa Tibia Trans- versa	<i>Fleitinis registras</i>
Flöte	Flet Flut	Flauto	–	<i>Fleitinis registras</i>
–	Flet Amabilis	Flauto Amabile	–	<i>Fleitinis registras</i>
Glockenspiel Stahlspiel	Glocken Szpiejl Cymbel 8 Pe _[dum]	Campanella Campanetta Campanelli	Vox Campanarum	<i>Varpelių</i> <i>karilionas</i>
Hohlflöte Holflöte Hohlpfeife Holpfeife	Hol Flet	–	–	<i>Fleitinis registras</i>

Jula Julla	Jola Jóla Jólla Jule Julia	–	Iula	<i>Fleitinis registras</i>
Kornett Cornett Zünc Zinck(e) Zinken	Kornet	Cornetto	Lituus	<i>Liežuvelinis registras</i>
Majorflöte Flöte Major	Flet Maior Flet Mayor Flet Major Fliet Major Flet wielki	Flauto Major(e) Flauto Maggiore	–	<i>Fleitinis registras</i>
Meerflöte	Undamaris Undamarys	–	Onda Maris(?) Unda Maris	<i>Fleitinis registras</i>
Menschenstimme	vox humana Vochzumana	Voce Umana	Vox Humana	<i>Liežuvelinis registras</i>
Minorflöte	Flet Minor Fliet Minor Flet maly	Flauto Minor(e)	–	<i>Fleitinis registras</i>
Mixtur	Mixtura Micstura	Ripieno	Miscella Locatio Lokatio Regula Mixta	<i>Principalinis registras</i>
Nasat Naßat Quint-nassat	Nasat	Nasardo	–	<i>Fleitinis registras</i>
Octav Octava	Octawa Oktava Oktawa	Ottava	Regula Minor Primaria	<i>Principalinis registras</i>
Pauke(n) Paukenthon Trommel Hummel	Bębny Bembni Bęben Tremuł Tumponnem Tempon	Timballo Timpani	Timpanum	<i>Akustinis būgnas</i>
Posaune	Paßaune	Trombone	–	<i>Liežuvelinis registras</i>

Prinzīpal	Principal Princypal Pryncypal	Principale Tenori	Regula Primaria Regula Fundamentalis Frontispicium	<i>Principālinis registras</i>
Quintadena	Kvintadena Quintatena Qwinta dena Qwintatena	–	–	<i>Fleitinis registras</i>
Quint Quinte	Qwienta Qwinta	Quinta	Quinta	<i>Principālinis registras</i>
Rohrflöt(e)	Rohr Flet Rohrflet Ror Flet	Flauto (a) Camino	–	<i>Fleitinis registras</i>
Salizional	Salcinal Salcynal Salicet Salicionaļ Salicyiant Salicynal Salycional	Salicionale	Salicis Fistula	<i>Stryķinis (gambinis) registras</i>
Spielpfeife Spielflöte	Spielflet Spil Flet Szpil Flett Szpilflet	–	–	<i>Fleitinis registras</i>
Subbaß Majorbass Untersatz	–	Subbasso	Infra Bass Pileata Maxima	<i>Fleitinis registras</i>
Superoctav Klein(e) Octav	Sedecyma Super oktawa Xedeczima	Quintadecima Vigesima secunda	Sedecima Regula Minima	<i>Principālinis registras</i>
Tertia Tertie Terz	Terciya	Decima	Septuadecima	<i>Principālinis registras</i>
Trommet Trompet Trompete	Trāmpet Tromped	Tromba	–	<i>Liežuvelinis registras</i>
Viol(e)	Violin	Violetta	Vidula Vitula	<i>Stryķinis (gambinis) registras</i>
Waldflöt(e)	Wal Flet Waldflet Walflet Walflot Wallflet Waltt Flett	–	Tibia Silvestris	<i>Fleitinis registras</i>